



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 2 Mùa Chay - Năm C Ngày 17 - 3 - 2019

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đàlat,
Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II): 11:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng): 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

CHỈ VÌ YÊU THƯƠNG!

Phúc Âm tường thuật rằng ba vị tông đồ *Phê-rô, Gia-cô-bê* và *Gio-an* được Chúa Giê-su chiếu cố một cách rất đặc biệt. Ví dụ, khi *làm phép lạ cho con gái ông trưởng hội đường Gia-ia sống lại từ cõi chết* (Mc 5:35-37); khi *biến đổi hình dạng* trên núi Tabor (Mc 9:2); khi cầu nguyện với Chúa Cha trong vườn Cây Dầu, Chúa Giê-su không dẫn ai đi theo, ngoại trừ ba ông: Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an.

Tại sao ba ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an được Chúa Giê-su tuyển chọn một cách đặc biệt như vậy? Có phải tại vì họ là những người thông minh, tài giỏi và thánh thiện không? Tôi không nghĩ như vậy bởi vì Phúc Âm tường thuật rằng cả ba ông đều là những người rất bình thường, chẳng có gì xuất sắc, nếu không muốn nói là chẳng ra làm sao cả! Bạn không tin thì mở sách Phúc Âm ra đọc rồi thì sẽ thấy ngay!

- Phê-rô là người hay hứa càn và hứa liều, ham sống, sợ chết, khi nghe Chúa Giê-su nói Ngài *phải chịu đau khổ, bị các kỳ mục, thượng tế cùng kinh sư loại bỏ, bị giết chết* (Mc 8:31) thì ông lập tức lên tiếng càn: *"Xin Thiên Chúa thương đừng để Thầy gặp phải chuyện ấy!"* (Mt 16:23).
- Còn Gia-cô-bê và Gio-an là những người hám chức tham quyền, chỉ muốn *một người được ngồi bên hữu, một người được ngồi bên tả Thầy, khi Thầy được vinh quang*" (Mc 10:37). Còn nữa, cả hai anh em tính tình nóng nảy và hung dữ, cho nên Chúa Giê-su đã *đặt tên cho là con của thiên lôi* (Mc 3:17) bởi có lần hai anh em ông này đã xin Chúa cho phép họ *khiến lửa từ trời xuống thiêu huỷ hết dân Sa-ma-ri* cho hả giận, vì họ đã cả gan từ chối không tiếp đón Chúa (Lc 9:54).

Tại sao ba ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an được Chúa Giê-su tuyển chọn một cách đặc biệt như vậy? Chỉ có Chúa mới có câu trả lời chính xác và thỏa đáng nhất cho câu hỏi này. Riêng tôi, tôi nghĩ, ba ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an được Chúa Giê-su tuyển chọn một cách đặc biệt như vậy là bởi vì Chúa YÊU THƯƠNG họ mà thôi! Thật vậy! Chỉ vì Thiên Chúa yêu thương cho nên ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an mới được tuyển chọn và được gần Chúa một cách đặc biệt như vậy thôi! Chứ tự bản thân, các ông chẳng có cái gì, hay chẳng làm nên công trạng chi để được Chúa để ý và tuyển chọn cả!

Xưa cũng như nay, trong suốt hơn hai mươi thế kỷ qua, Thiên Chúa cũng cứ vẫn tuyển chọn cũng như ban cho những người mà Ngài yêu thương những hồng ân đặc biệt. Ngài đã không ngừng mời gọi và tuyển chọn những người tội lỗi, tầm thường và yếu hèn làm môn đệ của Ngài qua ơn gọi tu trì. Tất cả những người mà Chúa đã và đang tuyển chọn đều YẾU ĐUỐI & TỘI LỖI giống y như các môn đệ ngày xưa. Dù là Giáo Hoàng, Giám Mục, Linh Mục, Phó Tế ... thì tất cả cũng đều là những con người mỏng giòn, tài hèn, sức mọn, vẫn còn đầy trong người những tham, sân, si! Họ chẳng có gì gọi là xứng đáng với những chức vụ cao cả mà Chúa trao phó cả!

Bạn thân mến, nếu bạn đồng ý với tôi rằng, tất cả những người được Chúa tuyển chọn một cách đặc biệt, như Đức Giáo Hoàng, các Giám Mục, các
(*Xin đọc tiếp trang 2*)

Linh Mục, và các thầy Phó Tế ... không phải tại vì họ thánh thiện, thông minh, tài giỏi hay đạo đức ... hơn người, nhưng chỉ vì Chúa yêu thương họ mà thôi, thì xin bạn làm ơn giúp cho hàng giáo phẩm và hàng giáo sĩ hai việc sau đây:

- Thứ nhất, xin hãy tham dự các Giờ Cầu Thánh Thể và thánh lễ vào ngày thứ Năm hàng tuần, để cầu nguyện cho Đức Giáo Hoàng, cho các giám mục, cho các linh mục, và cho các phó tế. Xin cho chúng tôi nhận ra thân phận yếu đuối và mỏng giòn của chúng tôi, biết sống khiêm nhường, siêng năng gắn bó với Bí Tích Thánh Thể, năng đi xưng tội, biết cậy dựa vào ơn Chúa giúp, siêng năng Lăn Chuối Mân Côi ... nhờ vậy, chúng tôi sẽ nên giống Chúa Giê-su, có lòng nhân hậu, nhiệt thành, tận tụy cũng như can đảm trong công việc rao giảng, và chăm sóc cho đoàn chiên của Chúa.
- Thứ hai, xin bạn đừng nản chí, chán nản, tuyệt vọng hay mất niềm tin khi nghe TV, báo chí, internet đưa tin hồng y McCarrick, giám mục Thomas Dupre, linh mục Pius... bị tố cáo tội bao che, phạm tội ấu dâm, bị tù... Xin hãy đi theo Chúa chứ đừng đi theo giáo hoàng, giám mục, linh mục hay phó tế... bởi vì họ chỉ là những con người đầy yếu đuối, tội lỗi và bất toàn.

Chúng ta cầu nguyện cho nhau, xin cho chúng mình luôn đặt trọn niềm tin vào một mình Chúa Giê-su, luôn kiên vững và trung thành với Mẹ Hội Thánh, bởi vì Chúa Giê-su đã hứa Ngài sẽ ở cùng với Hội Thánh mọi ngày cho đến tận thế (Mt 28:20), để bảo vệ, che chở và gìn giữ Hội Thánh, bởi vì Hội Thánh [này là của Chúa], và quyền lực tử thần sẽ không thắng nổi (Mt 16:18). Cầu chúc bạn một mùa Chay thánh bình an, thánh thiện và luôn tràn đầy ơn Chúa!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org
www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

“BỞI PHÉP ĐỨC CHÚA THÁNH THẦN MÀ NGƯỜI XUỐNG THAI SINH BỞI BÀ MARIA ĐÔNG TRINH”

88. Công đồng Chalcedonia (năm 451) dạy gì về vấn đề này ?

Công đồng Chalcedonia dạy chúng ta phải tuyên xưng : “*một Chúa Con duy nhất, là Đức Giêsu Kitô Chúa chúng ta, Người hoàn hảo trong thần tính, Người cũng hoàn hảo trong nhân tính, thật sự là Thiên Chúa và thật sự là người, có một linh hồn có lý trí và một thân xác, đồng bản thể với Chúa Cha theo thần tính mà cũng đồng bản thể với chúng ta theo nhân tính, “giống chúng ta về mọi phương diện ngoại trừ tội lỗi” (Dt 4,15), sinh bởi Đức Chúa Cha theo thần tính từ trước muôn đời, và trong những ngày cuối cùng này, vì chúng ta và để cứu rỗi chúng ta, Người được sinh ra theo nhân tính từ Trinh Nữ Maria, Mẹ Thiên Chúa.*”

“JESUS CHRIST WAS CONCEIVED BY THE POWER OF THE HOLY SPIRIT, AND WAS BORN OF THE VIRGIN MARY”

88. What does the Council of Chalcedon (in the year 451) teach in this regard?

The Council of Chalcedon teaches us to confess “*one and the same Son, our Lord Jesus Christ, perfect in his humanity, true God and true man, composed of rational soul and body, consubstantial with the Father by his divinity, and consubstantial with us by his humanity, ‘like us in all things but sin’ (Hebrews 4:15), begotten from the Father before all ages as to his divinity, and in these last days, for us and for our salvation, born of Mary, the Virgin and Mother of God, as to his humanity.*”

QUÝ AN NHÂN DÂNG CÚNG SỬA CHỮA THÁNH ĐƯỜNG

Trần Ngọc Tân	\$200.00
Hoàng Trung Khải	\$100.00
Lê Quang Du	\$100.00
Trần Đình Luật	\$200.00
Nguyễn Xuân Hòa	\$50.00
Ấn Danh	\$100.00
Trần Văn Sơn	\$100.00
Trần Văn Bang	\$1,190.40
Nguyễn Julie	\$50.00
Nguyễn Thị Mỹ Lệ	\$100.00
Richard & Glenna Farance	\$100.00
Nguyễn Hữu Kiêm	\$500.00

Peck Frederick Kim Lien	\$1,000.00
Đặng Đức Tuấn	\$100.00
Đỗ Hữu Vọng	\$15.00
Trang Anh Ken	\$100.00
1 người	\$50.00
Paul Wendlick & Victoria Chung	\$500.00
Phạm Hoàng Minh Hieu	\$5,000.00
Nguyễn Thị Mau	\$150.00
Phạm Ngọc Uynh	\$100.00
Maokhamphiou Bonnie	\$300.00
Lê Thị Hương	\$100.00
Nguyễn Văn Phú	\$100.00
Vũ Đức Bằng	\$40.00
Đỗ Ngọc Toàn	\$100.00

Đáp Ca

ĐK. Chúa là, Chúa là sự sáng. Là Đấng, là Đấng cứu
độ con sợ, con sợ gì ai! 3

JUST BECAUSE HE LOVES THEM!

The Gospel recounts that the three apostles *Peter, James and John* were apparently especially close to Jesus. Such as, in the *raising of Jairus' daughter (Mk 5:35-37)*; or the *Transfiguration on Mount Tabor (Mk 9:2)*; *when He felt overwhelming sadness/anguish and pray to His Father in the Garden of Gethsemane*, Jesus did not take anyone to accompany Him, except Peter, James and John.

Why did Jesus favor Peter, James and John in such a special way? Was it because they were clever, gifted and holy people? I suppose not, because the Gospel narrates that all three were average, uneducated, ordinary men who made their living by fishing! If you have any doubt, just open the Bible and read it!

- Peter is a man who often made hasty judgements, promises and oaths, and when *he heard Jesus say that the Son of Man must suffer greatly and be rejected by the elders, the chief priests, and the scribes, and be killed, (Mk 8:31)* Peter took Him aside and rebuked him: “*God forbid, Lord! No such thing shall ever happen to you!*” (Mt 16:23).
- James and John were the ones that hungered for power and were ambitious, requesting that they be given the privilege to “*sit one at your right and the other at your left, when Jesus is in glory*” (Mk 10:37). Moreover, both brothers were headstrong, impetuous, intolerant and authoritarian, and for that reason Jesus *named them Sons of Thunder (Mk 3:17)*. These two brothers asked Jesus to grant them permission to *call down fire from heaven to consume the Samaritans*, to set loose their resentment, because the Samaritans had the audacity to reject Jesus from their midst (Lk 9:54).

Why did Jesus favor Peter, James and John in such a special way? Only God has the most truthful and reasonable answer to this question as to why these three men were chosen by Christ to be His special friends. Personally, I think that Peter, James and John were especially chosen by Jesus just simply because *He LOVED them!* Truthfully! Just because God loved them is why Peter, James and John were chosen to remain

close to Him! By themselves, they had nothing; they were not entitled to that attention by God and or to be chosen by Him! In the past and nowadays, for over twenty centuries, God continues to choose to impart special graces upon those whom He loves. He continues to call and choose sinners, ordinary men/women, weak/fragile as His disciples, through religious vocations. All the people whom God has chosen and is choosing are VULNERABLE and SINFUL just like the disciples in the past. Even Popes, Bishops, Priests, Deacons... all of them are fragile, inept, and feeble; they are still full sinful inclinations! Of themselves, they are not worthy of the noble titles that God entrusted to them!

My dear friends, if you agree with me that all people who are especially chosen by God to serve Him, such as Popes, Bishops, Priests and Deacons... are not chosen because they are more holy, clever, intelligent or pious...than others, but only because God loves them, then please support the religious men and women and clergy by doing the following two things:

- *Firstly, please attend the Eucharistic Adoration and Mass on every Thursday, to pray for the Holy Father, Bishops, Priests, and Deacons and those in the Consecrated Life. Let us recognize our own fragility and imperfections so that we can be humble and draw closer to the Sacrament of the Eucharist, make an earnest effort to go to confession, rely on God's help, diligently reciting the Rosary...In doing so, we will become like Jesus, with a kind heart, compassion, dedication, and have the courage to preach the truth, and care for the flock of the Lord.*
- *Secondly, please do not be discouraged, disheartened, despair or lose faith when watching TV, reading the newspaper and internet reports about the former Cardinal Mc Carrick, Bishop Thomas Dupre, Father Pius...who were accused of covering up some priests actions, or priests who were pedophiles and imprisoned... Please fix your gaze on Jesus and follow Jesus alone, do not allow the sins of Church leaders to discourage you, and pray for them, because they are just ordinary people full of weakness, sin and imperfections, just like you and me.*

Let us pray for one another, so that we may always put our faith in Jesus alone, always remain steadfast and faithful to the Mother Church, because Jesus has promised *I am with you always, until the end of the age (Mt 28:20)*, to protect, shelter and preserve the Church, because *this Church [is of God] and the gates of the netherworld shall not prevail against it. (Mt 16:18)* Wishing you a holy Season of Lent filled with God's peace, holiness and always full of grace!

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

LỄ KÍNH THÁNH GIUSE

Thứ Ba 19/3, kính Thánh Cả Giuse, Lễ Trọng. Giáo Xứ sẽ có ba thánh lễ: **7:30AM, 12:00PM & 7:00PM**. Kính mời quý ông bà anh chị em đến tham dự.

VÀI ĐIỀU CẦN BIẾT TRONG MÙA CHAY

1. NHỮNG NGÀY ĂN CHAY & KIÊNG THỊT TRONG MÙA CHAY:

- Thứ Tư Lễ Tro & Thứ Sáu Tuần Thánh: Ăn chay và kiêng thịt.
- **Tất cả các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay** (*Lịch GX có hình con cá*): **Kiêng thịt**.

2. LUẬT ĂN CHAY: Mọi tín hữu tuổi từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu được 60 tuổi, ngoại trừ các bệnh nhân (*Giáo Luật # 1252*).

3. LUẬT KIÊNG THỊT: Luật kiêng thịt buộc các tín hữu từ 14 tuổi trở lên (*Điều 1252*).

"All [Catholics] who have completed their fourteenth year are bound by the law of abstinence; all adults are bound by the law of fast up to the beginning of their sixtieth year" (Can # 1252).

LỊCH XUNG TỘI MÙA CHAY 2019

- Từ thứ Hai đến thứ Năm bên Nhà Nguyễn từ 5:00pm – 6:00pm, và sau thánh lễ (*nếu còn người*).
- Thứ Sáu và Thứ Bảy bên Nhà Thờ Lớn từ 5:00pm – 6:00pm. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em thu xếp đến làm hòa với Chúa càng sớm càng tốt. Đừng để đến giờ chót vì trong những ngày cuối của Mùa Chay, các cha rất bận rộn cho các Nghi Thức của Đại Lễ Phục Sinh. Xin chân thành cảm ơn.

THÔNG BÁO

1. TỈNH TÂM HỌC SINH KHỎI THÊM SỨC: Các em trong lớp Thêm Sức sẽ đi tỉnh tâm từ thứ Sáu 22/3 đến Chúa Nhật 24/3.

- Thứ Bảy ngày 23/3 lúc 5:00PM, kính mời quý phụ huynh đến tham dự Giờ Chầu Thánh Thể tại nhà nguyện để cầu nguyện cho các em.
- **Chúa Nhật 24/3, lúc 3:00PM**, sẽ có Thánh Lễ dành riêng cho quý phụ huynh và học sinh khỏi Thêm Sức.

Xin cộng đoàn hiệp lời cầu nguyện cho các em trong những ngày Tỉnh Tâm sắp tới.

2. HỌC SINH NGHỈ HỌC: Các em học sinh trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang sẽ được nghỉ học Chúa Nhật 24/3/2019 nhân kỳ nghỉ Spring Break. Chúc các em những ngày nghỉ vui vẻ và bình an.

3. Ngắm Thương Khó Chúa Giêsu (ngắm mới): Trong Tuần Thánh, giáo xứ sẽ có ngắm 15 sự Thương Khó Chúa Giêsu vào các ngày thứ Hai, thứ Ba, và thứ Tư, và 15 ngắm vào tối thứ Sáu. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ để Ban Tổ Chức tiện việc sắp xếp.

4. Chương Trình Tỉnh Tâm Mùa Chay với chủ đề TA KHÁT dành cho các bạn nữ muốn tìm hiểu về ơn gọi.

Từ 6:00 chiều Thứ Sáu, 29/03/2019 đến 4:00 chiều Chúa Nhật, 31/03/2019

Tại Thanh Tuyển Viện - Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt Miền Portland

7437 SE Alder Street, Portland, OR 97215

Ghi danh trên website: <https://vocationmtgpx.org/retreat> hoặc liên lạc Văn Phòng Ôn Gọi (503) 781 – 7855

vocationmtgpx@gmail.com

Hạn chót ghi danh ngày 19/03/2019

Lenten Discernment Retreat – I THIRST

For single women on March 29 – 31, 2019, from Friday at 6:00PM until Sunday at 4:00PM at Sisters Adorers of the Holy Cross - Candidate House

7437 SE Alder Street, Portland, OR 97215

For more information please contact

Office of Vocation

(503) 781 – 7855

vocationmtgpx@gmail.com

More details and registration could be found at: <https://vocationmtgpx.org/retreat>

Registration deadline March 19, 2019

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Quý Cha, HĐGX cùng toàn thể cộng đoàn dân Chúa xin chia vui và chúc mừng:

- Quý cha phó: Nguyễn Văn Minh và Võ Đình Thanh
- Hội dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Hội Bảo Trợ,
- Cùng tất quý cụ, quý ông, và quý bạn trẻ nhận thánh Giuse làm bổn mạng.

Nguyện xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Thánh Cả Giuse, chúc lành và ban cho quý cha, quý sơ, và quý vị sức khỏe hạnh phúc và bình an.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 31 tháng 3 năm 2019

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Đặng Quốc Minh Duy
2. Đỗ Minh Kevin
3. Trương Thị Loan
4. Lê Xuân Mai
5. Phan Vũ MaiLy
6. Nguyễn Minh
7. Trần Thị Mỹ Liên
8. Vũ Văn Na
9. Nguyễn Nancy
10. Huỳnh Bá Nhân
11. Chu Quang Phát
12. Nguyễn Hữu Phú
13. Đặng Anh Quang



PRISON MINISTRY CONFERENCE

Join Archbishop Alexander Sample and Colette Peters, Director of ODOC, clergy and prison ministers from around the Archdiocese on how to better live the work of mercy – “Visit the imprisoned.” The conference will be held on April 13th, 2019 from 9:00am – 2:30pm at Mt. Angel Abbey Library Auditorium. Register at <https://archdpdxprisonministryconference.eventbrite.com>

LỜI MỜI GỌI THAM GIA CHIẾN DỊCH 40 NGÀY CHO SỰ SỐNG

Kính mời quý vị đến cầu nguyện ôn hòa trong Chiến Dịch 40 Ngày canh thức bên ngoài Trung Tâm Phẫu Thuật Lovejoy, tại 933 NW 25 Avenue, Portland. Phòng khám này là nơi cung cấp dịch vụ phá thai lớn nhất ở Oregon. Họ thực hiện phá thai muộn cho đến khi thai nhi đã được 24 tuần hoặc 6 tháng. Những người làm việc trong Lovejoy biết những người tham gia chiến dịch 40 Ngày Cho Sự Sống là những

người có lòng từ tâm. Chúng ta là những người có cùng chí hướng và coi tất cả mọi người liên quan đến vấn đề này quan trọng như việc chúng ta cố gắng mang lòng thương xót của Chúa Jesus đến mọi nẻo đường phố Portland. Thái độ của chúng ta là con người quan trọng hơn niềm tự hào hay nỗi sợ hãi của chúng ta. Chúng ta đầu tư thời gian, tài chính và tình yêu để làm thay đổi suy nghĩ của những người phụ nữ có ý định phá thai để họ giữ thai nhi lại cho đến khi sinh, đếm ra cho đến hôm nay đã được 98 trường hợp! Chiến dịch này diễn ra trong Mùa Chay, từ ngày 6/3 đến ngày 14/4 từ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối. Xin đăng ký tại <https://40daysforlife.com/local-campaigns/portland>, gọi điện thoại hoặc gửi điện thư cho bà Therese Ruesink theo số 503 997-1884 hoặc địa chỉ ruesinktherese55@gmail.com. Hãy tham gia với chúng tôi trong một giờ. **Giáo Xứ Our Lady of the Lake** có tổ chức đi chung xe vào thứ Tư, hãy gọi cho bà Sharon theo số **503-675-1874** để biết thêm chi tiết.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Lễ Chúa Nhật	Quý Bác Ái	Lễ Tro	Quý Kiến Thiết	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$8,982.00	\$1,421.00	\$6,715.00	\$6,620.00	\$4,425.00	\$6,846.00	\$35,009.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 17 - 3	Thứ Hai 18 - 3	Thứ Ba 19 - 3	Thứ Tư 20 - 3	Thứ Năm 21 - 3	Thứ Sáu 22 - 3	Thứ Bảy 23 - 3	Chúa Nhật 24 - 3
Chúa Nhật Thứ 2 Mùa Chay		Thánh Giuse Bản Đức Maria 7:30AM, 12:00PM, 7:00PM Bổn Mạng cha Minh, cha Thanh		Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thê 5:15-6:00PM	Thánh lễ 12:00pm Chầu TT 5:15 pm 14 dâng Thánh giá. Thánh lễ 6:00pm Kiêng Thệ		Chúa Nhật Thứ 3 Mùa Chay

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 3

03/03/1983	Nguyen Phung	02/03/2009	Phêrô Hoàng Văn Hồng
15/03/1984	Pham Thi Dieu	08/03/2009	Giuse Doyle Trent
17/03/1985	Nguyễn Tấn Hưng	21/03/2009	Maria Trần Thị Bảo
03/03/1986	Tạ Quang Trọng	01/03/2010	Phêrô Đỗ Thi
05/03/1987	Nguyễn Thu Dung	24/03/2010	Anna Maria Vũ Thị Cấn
23/03/1990	Trần Nhân Nghĩa	20/03/2010	Phêrô Ngô Quang Sĩ
17/03/1992	Nguyễn Thị Nội	14/03/2011	Maria Nguyễn Thị Nho
18/03/1992	Phan Văn Tai	02/03/2012	Theresa Nguyễn Minh Hậu
07/03/1993	Nguyễn Pháp	03/03/2012	Catarine Nguyễn Thị An
16/03/1995	Phạm Văn Định	11/03/2012	Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Tính
16/03/1996	Nguyễn Kim Liên	03/03/2013	Monica Phạm Thị Lan
24/03/1997	Phạm Thị Thắm	26/03/2013	Maria Phạm Thị Hới
05/03/1998	Đôn Đình Nguyễn	05/03/2014	Đaminh Trần Trọng Kim
11/03/1999	Rev. Gioan B. Hồng Phúc, CSsR.	13/03/2015	Gioan Baotixita Phạm Anh Richard
21/03/1999	Phany Phommarrath	21/03/2015	Antôn Nguyễn Văn Hiếu
07/03/2001	Catarina Lê Thị Biên	24/03/2015	Phêrô Võ Lục
26/03/2003	Sr. Anna Đỗ T Kim Oanh, MTG	02/03/2016	Phaolô Nguyễn Đình Thuận
10/03/2005	Phêrô Nguyễn Việt Hùng	09/03/2016	Maria Phan Thị Tuyết Nhung
19/03/2005	Giuse Nguyễn Văn Thạch	16/03/2016	Maccô Cao Văn Diệt
20/03/2006	Maria Cao Thị Oanh	19/03/2017	Giuse Vương Ngạn Uy
30/03/2006	Anna Trịnh Thị Bạch	21/03/2018	Phanxicô Xaviê Phạm Trần Mỹ
07/03/2007	Gioan Baotixita Phạm Văn Nghị		



LotuskitchenLLC.com **Nhật Đặt Tiệc**
Party Tray
Platter
 101 SE 82nd Ave
 Portland O,R 97216
971-666-7149
 Bên trong chợ Hồng Phát

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226 (503) 444 -7973

(Năm trên đường 82nd giữa Đường Foster and Woodstock)

Giờ mở cửa: Thứ Ba đến Thứ Bảy: 8:00 AM to 6:00 PM

Chủ nhật: 8:00AM to 4:00PM

* Chuyên cung cấp các loại giò, chả, và bò viên tươi mỗi ngày. * Nhận đặt bánh sinh nhật, bánh hỏi và bánh cưới. * Bánh ướt và bánh cuốn tươi. * Vịt quay, heo quay. * 11 loại bánh mì thịt khác nhau. * Đậu hũ và các loại xôi. * Dồi huyết. * Có bán phở Bắc, bún bò Huế, cháo lòng và bò kho.



HỒNG PHÁT
 Your Neighborhood Food Center

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt. Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Thời gian và địa điểm tập luyện:

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần

Thứ Hai: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Lệ phí: \$50/tháng - Võ phục: \$40

Địa điểm ghi danh

Văn phòng Bác sĩ Anthony Phạm
 Health & Wellness Chiropractic:
 10310 NE Glisan st. Portland

Tram's Flowers

Phone: 971-222-9034

Cell: 971-275-6081

www.facebook.com/tramflowers

PORTLAND FLORAL DESIGNS FOR WEDDINGS
 HOLIDAYS, EVENTS, AND FUNERAL SERVICES

Việt Hùng Lion Dragon Dance Team



Múa Lân/Múa Rồng •Chúc mừng Năm Mới
 •Khai trương •Cưới hỏi •Sinh nhật •Tân gia
 •Tiệc •Perform Lion Dance & Dragon Dance
 for all events

Contact: Trần: 503-778-0708

Trí Vũ: 971-227-5146

viethungjr.liondance@gmail.com

Hoặc ghi danh tại địa điểm tập luyện

(503) 881 - 8381

Ban huấn luyện Trân trọng Đề biết thêm chi tiết xin liên lạc

VS Nguyễn Thanh Phong



HỒNG PHÁT
 Your Neighborhood Food Center

Bánh Cuốn Hải Nam

Chuyên nhận đặt thức ăn

• Bánh cuốn • Bánh công

• Chả lụa • Giò thủ • Chạo tôm

Xin gọi: 971-716-2841

People are Looking For
 Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"

Contact Parish Office

or

quangcao@xlavangoregon.com

Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe
- Macy's - Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack - Express Visa
- Prepaid - Gas . . .

Scripts Cards





GOLDEN DAWN CLINIC

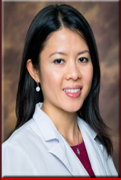
**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



CEDARWOOD REALTY

Trương Tuấn - Broker
503-475-4759

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



**PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)**
EMAIL: mtlogistics2017@gmail.com

CHUYÊN HÀNG VỀ VIỆT NAM

**HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)
CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)**
(503) 457 - 2930



LT INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

➢ Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
➢ Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law
9450 SW Gemini Dr#36300
Beaverton, OR 97008
Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- Family Law
- Estate Planning
- Personal Injury
- Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademark



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tại tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel
4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213
503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C.**
ADMITTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSISTANT**

6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O.R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunyside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: (503)658-6644 www.thranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị :
Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559 - Cell: (503)740-9959

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
Chuyên gia các dịch vụ ngân
hàng, vay mượn, đầu tư, hưu trí
503 762-9455 or 503 761-7775
16002 SE Division st
Portland, O.R 97236

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Pasteur Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASC0 ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENSFM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

MUA BÁN ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN

MORE REALTY

Quý Vị Đang Muốn Mua Hoặc Bán
Nhà? Xin Gọi Cho Nguyên Cao Để
Biết Thêm Chi Tiết Về Thị Trường

**NGUYỄN CAO
REALTOR**
503-734-5531

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES

- Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.

Real Estate Principal Broker
Licensed in both Oregon & Washington

Cell: 503-804-4284

*NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KÍN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
OR. Office: 9281 SE 91st St. Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-652-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator
MNLS# 129812
Stearns Lending, LLC
1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen
Company MNLS# 1854

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**

Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870

*** Tham khảo miễn phí ***

R.C. CONSTRUCTIONS

Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v....

Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801

Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BẢO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương
trình thích hợp và nhiều quyền lợi.

Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith Dr., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**

Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870

*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE

BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO

GỌI HUY NGUYEN 503-998-9869

SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent

Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery

Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Oregon REALTY
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.

Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.

Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MỐI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxweethomedesign@gmail.com

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN